

# Décompte d'utilisation

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse

51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris  
Tél.: +33 1 40 78 18 18

Deutsch-Französisches  
Jugendwerk

Molkenmarkt 1, 10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0

## Demandeur (Organisation locale responsable)

Nom
Rue
Code postal           Ville
Académie
Téléphone <span style="float:right">Télécopie</span>
Nom contact
Courriel
Libellé du versement
Intitulé du compte
Banque
IBAN (prière de joindre un relevé d'identité bancaire)
FR
code BIC/SWIFT

## Organisation partenaire / Structure d'accueil

Nom
Rue
Code postal           Ville
Bundesland
Téléphone <span style="float:right">Télécopie</span>
Nom contact
Courriel

## Programme/Projet

Lieu du programme <span style="float:right">code postal          </span>
Académie/Bundesland

### Pour le demandeur

Date d'arrivée sur le lieu de la rencontre
Date de départ du lieu de la rencontre

### Pour l'organisation partenaire (si rencontre en tiers lieu)

Date d'arrivée au lieu de la rencontre
Date de départ du lieu de la rencontre

**Les participants doivent être mentionnés dans chaque partie.** Les colonnes « total/ subv. » permettent de distinguer dans « total » le nombre de participants présents et dans « subv. » ceux qui sont pris en compte dans la subvention OFAJ.

	Composition du groupe	d'Allemagne		de France		d'un autre pays	
		total	subv.	total	subv.	total	subv.
Age	Enfants de 3 à 6 ans						
	Enfants de 7 à 13 ans						
	Adolescents de 14 à 17 ans						
	18 ans à 25 ans						
	26 ans à 30 ans						
	+ de 30 ans						
Statut ou situation professionnelle	Elèves						
	En formation professionnelle						
	Etudiants						
	En activité professionnelle						
	Demandeurs d'emploi/ En insertion professionnelle						
	Autres						
Genre	Encadrement						
	Masculin						
	Féminin						
	<b>Total</b>						

Cachet/Logo de la centrale

## N° de centrale:

N° de dossier OFAJ  
(ONLINE)

Dans la procédure décentralisée, prière de numéroté selon l'ordre chronologique (n'attribuer un même numéro qu'une seule fois)

--	--	--

Titre/Thème du projet: \_\_\_\_\_

Groupe cible: \_\_\_\_\_

Filière (pour la formation professionnelle et universitaire): \_\_\_\_\_

## Cochez la case correspondante:

- Rencontre de jeunes
- Formation pédagogique ou linguistique
- Préparation
- Evaluation
- Coopération institutionnelle
- Cours de langue binationaux
- Rencontre de professionnels/ multiplicateurs
- Projet 1234
- Projet pilote
- Projets transfrontaliers

Nombre de participants hébergés

en famille  autre

Votre association est-elle affiliée à une fédération?

oui  non

Si oui, laquelle?

Nombre de participants pour lesquels il s'agit d'une deuxième participation à un programme OFAJ - ou plus (hors rencontre retour)

Un jumelage existe-t-il ?

oui  non



## Rencontres de groupes

Le décompte d'utilisation doit être accompagné d'«un rapport détaillé sur la réalisation du projet qui portera particulièrement sur les résultats obtenus, l'évaluation et la qualité du projet » (cf. Directives OFAJ 4.2.6.B). Ce rapport doit contenir l'intégralité des réponses aux questions suivantes.

1. Lieu, date, organisateurs, titre de la rencontre et numéro de dossier.
2. Thème général, contenus de la rencontre, principaux thèmes traités. Comment ont-ils été abordés?
3. Participants, composition du (des) groupe(s) (âge, genre, recrutement...).
4. Equipe d'encadrement.
5. Activités et programme réalisés, moyens pédagogiques, méthodes.
6. Communication linguistique pendant la rencontre.  
Dans le cas où une subvention pour l'animation linguistique aurait été demandée, veuillez répondre aux questions suivantes :
  - a. Cadre (lieu, type de rencontre, durée, composition du groupe, niveau linguistique, salle à disposition pour l'animation linguistique).
  - b. animateurs linguistiques (noms et nationalité, niveau linguistique, qualification). Comment l'animation linguistique a-t-elle été répartie entre les membres de l'équipe ?
  - c. Quelles activités d'animation linguistique ont été réalisées ? Avec quels objectifs (brève description des activités) ? Quels documents et supports ont été utilisés ?
  - d. Quand et comment l'animation linguistique s'est-elle déroulée ? Comment a-t-elle été intégrée dans l'ensemble du programme ?
  - e. Comment évaluez-vous le rôle et l'influence de l'animation linguistique
    - sur l'évolution de la vie de groupe franco-allemande ?
    - sur le rapport à la langue étrangère chez les jeunes ?
7. Quelles mesures ont été prises afin de garantir la qualité pédagogique de la rencontre ? (par exemple conseillers interculturels, animateurs avec certificat OFAJ, instrument d'évaluation...).
8. Mesures de communication (articles de journaux, flyer, etc.) envoyer les supports publiés à l'OFAJ. Pour les blogs, sites internet, etc. indiquer l'URL. Pour les photos, films, etc. envoyer un CD-Rom ou DVD (cf. Directives OFAJ 4.2.6.B).
9. Evaluation pédagogique :
  - a. Quels étaient les objectifs de la rencontre ? Ont-ils été atteints ? Qu'ont appris les participants ?
  - b. Comment la vie de groupe a-t-elle évolué ? Y a-t-il eu des conflits ? Comment ont-ils été gérés ? Y a-t-il eu des incidents particuliers pendant cette rencontre ?
  - c. Comment la rencontre a-t-elle été évaluée avec les participants ? Quels étaient les résultats de la rencontre ? Cette rencontre aura-t-elle des suites, des effets durables ?
  - d. Eventuellement citations des participants.
10. Autres informations

## Rencontres avec participants d'un pays tiers

Thème
Organisation partenaire du pays tiers
Adresse
Code postal           Ville
Pays
Téléphone
Télécopie
Courriel

Dépenses	
doivent être en cohérence avec la liste des justificatifs	
<b>1. Frais de voyage (aller-retour)</b>	
a. Part. d'Allemagne (A)	€
b. Part. de France (F)	€
c. Part. d'un autre pays (AP)	€
<b>Total 1a à 1c</b>	€
<b>2. Frais de séjour</b>	
a. Part. d'Allemagne (A)	€
b. Part. de France (F)	€
c. Part. d'un autre pays (AP)	€
<b>Total 2a à 2c</b>	€
<b>3. Autres frais</b>	
a. Frais de programme	€
b. Promotion et animation linguistique	€
c. Frais d'administration	€
d. Frais divers	€
<b>Total 3a à 3d</b>	€
<b>TOTAL DEPENSES</b>	€

Recettes					
cf. Directives OFAJ					
<b>I. Subvention demandée à l'OF AJ</b>					
<b>1. Frais de voyage</b>					
Pays	Nbre part.	Taux/part.		Total	ou forfait
a. Participants A	x		=	€	€
a. Encadrement A	x		=	€	€
b. Participants F	x		=	€	€
b. Encadrement F	x		=	€	€
c. Participants AP	x		=	€	€
c. Encadrement AP	x		=	€	€
<b>2. Frais de séjour</b>					
Pays	Nbre part.	Taux/part.		Durée	Total ou forfait
a. Participants A	x		x		= €
a. Encadrement A	x		x		= €
b. Participants F	x		x		= €
b. Encadrement F	x		x		= €
c. Participants AP	x		x		= €
c. Encadrement AP	x		x		= €
<b>3. Autres frais</b>					
a. Frais de programme					€
b. Promotion et animation linguistique					€
c. Frais d'administration (cf. annexe 10 des Directives de l'OF AJ)					
	Nbre part.	Taux/part.		Total	
	x		=	€	
d. Frais divers					€
<b>SOUS-TOTAL</b>					€
<b>II. Autres contributions</b>					
A préciser (Fonds publics, associations de jeunesse, organisations et institutions privées, etc.)					€
<b>Contribution des participants</b>					€
<b>Contribution de l'organisation</b>					€
<b>TOTAL RECETTES</b>					€

Décision de l'organisation centrale

Dépenses et recettes doivent être équilibrées.

Date, nom et signature

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ Nom et qualité du/de la responsable

de l'organisation locale \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ Courriel \_\_\_\_\_

certifie l'exactitude des indications fournies et m'engage à respecter les Directives de l'OF AJ. Je certifie également avoir convenu avec mon partenaire allemand qu'il ne déposera pas de demande pour ce programme.

Les informations recueillies (sauf informations nominatives en page 2 des formulaires et sur liste des participants) font l'objet d'un traitement informatique destiné au traitement de la décision d'attribution de la subvention ou de son décompte d'utilisation. Les destinataires des données sont les services le l'OF AJ, et le cas échéant les centrales. Conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, que vous pouvez exercer en vous adressant à l'OF AJ, 51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris. Vous pouvez également, pour des motifs légitimes, vous opposer au traitement des données vous concernant.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

Signature du/de la responsable  
Cachet du demandeur

	Français	Allemands
Nombre de jeunes avec moins d'opportunités sur ce dossier*		

**Cadre réservé à l'OF AJ**

<input type="checkbox"/> À verser au demandeur	Subvention définitive : _____€
<input type="checkbox"/> À verser à la centrale	Solde : _____€
<input type="checkbox"/> À verser à l'établissement chargé de la comptabilité	ou Reversement : _____€
<input type="checkbox"/> comptabilisé en procédure décentralisée	Date _____
<input type="checkbox"/> autre, à préciser : _____	Signature _____

\* Peuvent être considérés comme « jeunes avec moins d'opportunités » (JAMO) les jeunes qui sont confrontés à des difficultés multisectorielles, pouvant être les suivantes : des obstacles sociaux, économiques ou géographiques, des difficultés éducatives, des problèmes de santé, des difficultés liées à des différences culturelles ou à un handicap. (Directives de l'OF AJ, annexe 5).

Au moment de la validation du dossier le nombre des JAMO français et allemands sera demandé sous forme d'une fenêtre pop-up dans l'application Internet OnLine.